

# Seuwnis di temps pesse = Souvenirs du temps passé : (poésie)

Autor(en): **Bron, H.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **17 (1989)**

Heft 64

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-242216>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

nous faisons. Quand un tonneau à vin était fichu, nous prenions les planches, les pointusions à un bout, puis avec des morceaux de verre, on raclait le côté bombé. Dans un vieux collier nous coupions des lanières de cuir, pour les clouer de l'autre côté en demi-lune. Ce cuir en demi-lune tenait les pieds sur les planches. Avec deux bâtons pour nous pousser en haut de la colline, nous glissions des après-midi entières. Nous étions des acrobates pour demeurer stables là-dessus.

Quand nous étions fatigués de glisser, de luger, nous faisons des bonshommes de neige. Avec une carotte pour le nez, deux pommes de terre pour les yeux, un vieux chapeau sur la tête, Dieu ce que nous étions heureux.

Nous n'étions pas meilleurs que maintenant, tout finissait par une bataille de boules de neige, après quoi il y en avait qui rentrait à la maison en riant, d'autres en pleurant.

#### SEUVNIS DI TEMPS PESSE (Poésie)

##### E yi é longtemps

El ât pairti, è yi é longtemps  
Djûne et djoyeux, loin d'ses parents  
Léchain son vâ et ses amis;  
Dains son neû yûe è feut bîn r'ci  
E yi é longtemps oh bîn longtemps  
Que s'en allait, ci ptêt vâdais  
Musaint en tot, ço qu'è léchaît  
E yi é longtemps oh bîn longtemps

En son hôta è v'lait r'veni  
Tiaind enne voè, d'in air dgenti  
C'était di chur, sai ptêt aimie  
Dyaint, mon aimi n'euches pe lai grie  
Dains son djûne temps, c'était l'bon temps  
Voù not vadais aivait cognu  
Enne petète brûne l'ainmaint pus qu'lu  
Dains son djûne temps, c'était l'bon temps

Son tieûr bairtait prêt d'échaffaie  
D'aivoi lai grie et l'mâ d'ainmaie  
l'en seus malaite fât nos tyitie  
Dit-è, seûffre, en son aimie  
E muse bîn s'vent, dâ bîn longtemps  
E yi' en encrâ d'aivoi léchie  
Sains lai revoi sai p'têt aimie  
Ci p'têt vâdais, yi pense bîn s'vent

#### SOUVENIRS DU TEMPS PASSE

##### Il y a longtemps

Il est parti, il y a longtemps,  
Jeune et joyeux, loin de ses parents;  
Laisant son val et ses amis;  
Dans son nouveau lieu, il fut bien reçu,  
Il y a longtemps, oh, bien longtemps  
Que s'en allait, ce petit Vâdais  
Pensant à tout, ce qu'il laissait  
Il y a longtemps, oh bien longtemps.

En sa maison il voulait revenir,  
Quand une voix, d'un air gentil,  
C'était du sûr, sa petite amie  
Disant, mon ami n'aie pas l'ennui.  
Dans son jeune temps, c'était le bon temps  
Où notre Vâdais avait connu  
Une brunette, l'aimant plus que lui  
Dans son jeune temps, c'était le bon temps.

Son coeur bairtait, prêt d'éclater,  
Entre l'ennui, et le mal d'aimer.  
J'en suis malade, faut nous quitter  
Dit-il, je souffre, à son amie.  
Il pense bien souvent, depuis longtemps  
Il a un regret, d'avoir laissé  
Sans la revoir, sa petite amie  
Ce petit Vadais, y pense bien souvent.